

**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI  
TOWARZYSTWA POLSKO-WŁOSKIEGO w BYDGOSZCZY  
w 2013 roku.**

Rok 2013 był 16-tym rokiem istnienia i działalności Towarzystwa Polsko-Włoskiego w Bydgoszczy.

W I kw. 2013 roku Zarząd Towarzystwa Polsko-Włoskiego działał w 6-cio osobowym składzie wybranym na Walnym Zgromadzeniu Sprawozdawczo-Wyborczym dnia 19 maja 2011r i przedstawiał się następująco:

Elżbieta Renzetti	- prezes
Donata Rac	- wiceprezes
Robert Dziubich	- wiceprezes
Ewa Jędrzejczak	- sekretarz
Stefania Piwańska	- skarbnik
Katarzyna Kruszka	- członek

Działalność statutowa zarządu Towarzystwo Polsko-Włoskiego oraz wszystkich jego członków była działalnością społeczną, za którą nikt nie otrzymywał żadnego wynagrodzenia.

Głównymi celami działania było:

- rozwijanie współpracy między społeczeństwem Polski i Włoch,
- rozszerzanie wiedzy o historii i kulturze włoskiej w Polsce,
- promowaniu Polski we Włoszech.

Powyższe cele realizowano poprzez:

- organizowanie koncertów utalentowanej młodzieży w Polsce i Włoszech,
- prowadzenie współpracy z miastami i regionami bliźniaczymi Bydgoszczy,
- prowadzenie informacji turystycznej dla Polaków i Włochów,
- organizowanie konkursów wiedzy o Włoszech,
- publikowanie materiałów promocyjnych w języku polskim i włoskim,
- pośredniczenie i pomoc w organizowaniu przedsięwzięć w zakresie kultury i sztuki oraz turystyki.

Towarzystwo Polsko-Włoskie prowadzi swoją stronę internetową [www.api.bydgoszcz.pl](http://www.api.bydgoszcz.pl) z której każdy może dowiedzieć się o naszych aktualnych imprezach oraz z lat poprzednich. Można przeczytać statut, zapoznać się z zasadami członkostwa, obejrzyć zdjęcia z imprez i uzyskać przydatne informacje turystyczne. Zapowiedzi różnych imprez i wydarzeń krajowych i zagranicznych oraz zdjęcia można też oglądać na Facebooku prowadzonym przez prezes Elżbietę Renzetti.

W dniu 31 grudnia 2013r. Towarzystwo Polsko-Włoskie liczyło 29 członków zwyczajnych, 6 członków wspierających i 4 członków honorowych. Spotkania Towarzystwa Polsko-Włoskiego odbywały się przeważnie co miesiąc, w każdą pierwszą środę miesiąca w swojej siedzibie w gmachu Biblioteki Miejskiej w Bydgoszczy, ul. Stary Rynek 22. W roku 2013 odbyło się 10 takich spotkań oraz 2 posiedzenia zarządu, na których omawiano pilne, bieżące sprawy towarzystwa, konsultując je również z Komisją Rewizyjną działającą w I kw. 2013r w składzie:

Bolesław Ciemniak - przewodniczący Komisji  
Barbara Sadkiewicz - zastępca przewodniczącego Komisji  
Lucyna Kęcik-Krzemieniecka - członek Komisji  
Elżbieta Kuźniar - członek Komisji

Realizacja działań Towarzystwa Polsko-Włoskiego w 2013 roku przedstawiała się następująco:

**9 stycznia 2013. Spotkanie noworoczne**  
*Kawiarnia Ba-Ba Bydgoszcz ul. Długa 1, godz. 17.00.*

W tym roku spotkanie noworoczne członków Towarzystwa Polsko-Włoskiego w Bydgoszczy odbyło się w pięknej, stylowej kawiarni o nazwie Ba-Ba.

W spotkaniu uczestniczyła z-ca prezydenta w Bydgoszczy i jednocześnie honorowy członek Towarzystwa Polsko -Włoskiego, pani Grażyna Ciemniak, która wręczyła pani prezes Elżbiecie Renzetti maskotkę dla towarzystwa, przedstawiającą bociana chroniącego naturę, wykonanego w kolorach flagi włoskiej.

Gościem wieczoru była pani Aleksandra Marzyńska, przewodnik po Rzymie i Watykanie, jednocześnie uhonorowany przez Towarzystwo Polsko –Włoskie Ambasador Kultury Włoskiej. Tym razem pani Aleksandra Marzyńska opowiedziała nam o twórcach, architektach i artystach tworzących zabytkowe obiekty Rzymu i Watykanu.

W miłej atmosferze przy kawie i słodyczach, w doborowym towarzystwie upłynął czas spotkania inaugurującego pracę stowarzyszenia w 2013 roku. Koszty ponosili uczestnicy spotkania.

**14 lutego 2013. Akcja ONE BILLION RISING – Nazywam się Miliard.**  
*Stary Rynek w Bydgoszczy.*

14 lutego 2013 na Starym Rynku w Bydgoszczy odbyła się akcja protestacyjna przeciwko przemocy wobec kobiet pod nazwą ‘Nazywam się Miliard’. Akcja ta prowadzona była w dwudziestu największych miastach w Polsce i w ponad dwustu krajach świata. W Bydgoszczy akcja została przygotowana przez Partię Kobiet Regionu Kujawsko-Pomorskiego i przez Demokratyczną Unię Kobiet – Klub Bydgoski. Uczestniczyły w

niej różne środowiska bydgoskie, wspólnym tańcem popierając tę akcję, przy aktywnym współudziale zarządu i członków Towarzystwa Polsko-Włoskiego.

6 marca 2013.     ***Dzień Kobiet po Włosku***  
Siedziba Towarzystwa Polsko-Włoskiego, godz.17.00  
Restauracja Sowa, godz.18.00

Członkowie Towarzystwa Polsko-Włoskiego spotkali się w swojej siedzibie na Starym Rynku w Bibliotece Miejskiej, gdzie krótką prelekcję p.t.: Dzień Kobiet międzynarodowym dniem walki o prawa kobiet polskich i włoskich wygłosiła pani Maria Gałęska.

Następnie prezes Elżbieta Renzetti omówiła aktualną sytuację gospodarczo-polityczną we Włoszech w czasach kryzysu gospodarczego.

Świętowanie Dnia Kobiet kontynuowano w restauracji Adama Sowy.  
Koszty kolacji ponosili uczestnicy.

8 marca 2013.     ***Sesja i wystawa z okazji Międzynarodowego Dnia Kobiet p.t.:  
Ja Bydgoszczanka.***  
Sala sesyjna Urzędu Miasta, godz.17.00

Demokratyczna Unia Kobiet – Klub w Bydgoszczy zorganizowała sesję i wystawę z okazji Międzynarodowego Dnia Kobiet w Sali w Sesyjnej Urzędu Miasta, na którą zaproszone zostały też członkinie Towarzystwa Polsko-Włoskiego.

Podczas trwania sesji wystąpiła grupa instrumentalistów dętych z Zespołu Szkół Mechanicznych nr 1 w Bydgoszczy oraz śpiewał chór Camerata.

Życzenia bydgoszczankom złożył prezydent Miasta Bydgoszczy Rafał Bruski. Krótkich wywiadów udzieliły panie; Urszula Guźlecka, Anna Mackiewicz, Alina Rzepecka, Grażyna Ciemniak i Marlena Balcerzak, opowiadając w nich o swojej pracy, zainteresowaniach, pasjach twórczych.

Prace zaprezentowane na wystawie przedstawiały rysunki i szkice kobiet w różnych momentach swojego życia i były wykonane przez młode bydgoszczanki ze strefy młodzieży. Sesję zakończyły rozmowy przy kawie i ciastkach.

Zarząd i członkowie Towarzystwa Polsko-Włoskiego chętnie uczestniczą i wspierają różne akcje i programy innych ugrupowań i stowarzyszeń, zaznaczając swoją aktywność w lokalnym środowisku.

17 kwietnia 2013. **Walne Zebranie Sprawozdawczo-Wyborcze Członków  
Towarzystwa Polsko Włoskiego w Bydgoszczy.**  
*Biblioteka Miejska, Bydgoszcz, Stary Rynek 22, sala konferencyjna, godz. 16.30*

Szczegółowy porządek i przebieg obrad zawarty jest w Protokole z Walnego Zebrania Sprawozdawczo - Wyborczego .

Zarząd Towarzystwa Polsko-Włoskiego przygotował następujące materiały:

- Sprawozdanie zarządu podsumowujące działalność Towarzystwa Polsko-Włoskiego w okresie kadencji od 20 maja 2011 do 31 marca 2013,
- Sprawozdanie zarządu z działalności Towarzystwa Polsko-Włoskiego w latach 2011, 2012 i I kw. 2013,
- Bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2012,
- Informację finansową Towarzystwa Polsko-Włoskiego na dzień 31.12.2012,
- rachunek zysków i strat Towarzystwa Polsko-Włoskiego za okres od 1 stycznia 2012 do 31 grudnia 2012,
- Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej za okres kadencji 2011 – 2013.

Zebraniu przewodniczył kol. Robert Dziubich, a przebieg protokołowała kol. Aldona Świczowska.

Po rozpatrzeniu w/w sprawozdań podjęto uchwałę o udzieleniu absolutorium Zarządowi Towarzystwa Polsko-Włoskiego.

Następnie odbyły się wybory:

- prezesa Towarzystwa Polsko-Włoskiego,
  - zarządu Towarzystwa Polsko-Włoskiego,
  - komisji rewizyjnej Towarzystwa Polsko-Włoskiego
- oraz podjęto stosowne uchwały.

Na następną dwuletnią kadencję 2013 - 2015 Zarząd ukonstytuował się w składzie:

Elżbieta Renzetti	- prezes
Donata Rac	- wiceprezes
Robert Dziubich	- wiceprezes
Maria Gałęska	- wiceprezes
Ewa Jędrzejczak	- sekretarz
Stefania Piwańska	- skarbnik

a Komisja Rewizyjna w składzie:

Bolesław Ciemniak	- przewodniczący Komisji
Barbara Sadkiewicz	- zastępca przewodniczącego Komisji
Lucyna Kęcik-Krzemieniecka	- członek Komisji
Grażyna Marcinkowska	- członek Komisji

10 maja 2013.

***Noc w Bibliotece.***

*Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna Bydgoszcz, Stary Rynek 22.*

Kolejny już raz Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. Witolda Bełzy zorganizowała imprezę pod nazwą Noc w Bibliotece dla mieszkańców Bydgoszczy.

Towarzystwo Polsko-Włoskie i tym razem przygotowało swój program włoski pt.: *„Bądź moim gościem – Sii mi ospite”*. Organizatorem z ramienia Towarzystwa Polsko-Włoskiego była firma Italmondo reprezentowana przez kol. Daniela Chmielewskiego.

W programie znalazły się nauka języka włoskiego i film *Rzym Nowoczesny*.

Uczestnikami naszego bloku tematycznego byli studenci wyższych uczelni bydgoskich, studenci uniwersytetu 3-ego wieku i inni dość licznie zgromadzeni.

18 maja 2013.

***Eurotalent – koncert muzyczny w Cassino we Włoszech.***

W ramach promocji młodych polskich talentów we Włoszech i w ramach promocji Bydgoszczy, pianista Michał Szymanowski był gościem miasta Cassino, gdzie wykonał koncert fortepianowy oraz odwiedził cmentarz na Monte Cassino i ułożył kwiaty przy grobach poległych Polaków.

Towarzystwo Polsko-Włoskie promując młode talenty pomogło uzyskać dofinansowanie na wyjazd pianisty oraz przygotowało szczegóły pobytu we Włoszech.

29 maja 2013.

***Święto Włoch.***

*Sali konferencyjnej Biblioteki Miejskiej w Bydgoszczy, Stary Rynek, godz.17.00*

Z okazji obchodów święta Republiki Włoch Towarzystwo Polsko-Włoskie zaprosiło mieszkańców Bydgoszczy na prelekcję nt. *Zjednoczenia Włoch*, wygłoszoną przez prezes Elżbietę Renzetti. Zebrany zaprezentowano też film pt. *„Rzym antyczny”*.

7 lipca 2013.

***Włoskie Lato w Pałacu w Ostromecku.***

Towarzystwo Polsko-Włoskie w Bydgoszczy po raz 16-ty zorganizowało przy współdziałaniu Miejskiego Centrum Kultury w Bydgoszczy, galę piosenki polsko-włoskiej, czyli *Włoskie Lato 2013 w Pałacu w Ostromecku*.

Impreza ta, od lat cieszy się ogromnym powodzeniem w Bydgoszczy i zawsze gromadzi, wielu miłośników piosenki i muzyki włoskiej, zapewniając wspaniałą niezapomnianą zabawę.

Na organizację imprezy Włoskiego Lata w Pałacu w Ostromecku Towarzystwo Polsko-Włoskie otrzymało dotację z budżetu Urzędu Miasta w wysokości 8000 zł. Wstęp był bezpłatny.

Organizatorem z ramienia Towarzystwa Polsko-Włoskiego była prezes Elżbieta Renzetti i Donata Rac.

Wystąpili:

- Justyna Jakubowska absolwentka Akademii Muzycznej w Bydgoszczy w klasie prof. Marii Murawskiej i prof. Jerzego Godziszewskiego, koncertująca jako solistka i kameralistka w Polsce, Szwajcarii, Włoszech i USA. Wykonała koncert pianistyczny.

- Danuta Stankiewicz piosenkarka nagradzana na wielu festiwalach krajowych i zagranicznych. Wydała 15 albumów solowych i nagrała ponad 250 piosenek.

Wykonała recital piosenek polskich i włoskich.

- Alberto Amati, piosenkarz włoski w programie wykonał piosenki takie jak: Quando Quando, Amore Ti amo, Tu vuo fa l'americano, Via con me, Mambo Italiano i inne.

- Trio Mat Band, zespół muzyczny grający energetyczne utwory i piosenki muzyki włoskiej. Zespół jest ambasadorem Kultury Włoskiej.

Imprezę poprowadził Jarosław Brzeski, znakomity młody dziennikarz Radia Gra w Bydgoszczy, konferansjer, prezenter.

W czasie Włoskiego Lata 2013 ukazała się na stronie internetowej Towarzystwa Polsko-Włoskiego w Bydgoszczy [www.apibydgoszcz.pl](http://www.apibydgoszcz.pl) informacja dla Włochów pt. „Bydgoszcz Ti Aspetta”. Pani Bogumiła Marzyńska mieszkająca w Pisie, sympatyczka i członek wspierający Towarzystwa Polsko-Włoskiego oraz prezes Towarzystwa Polsko-Włoskiego Elżbieta Renzetti opracowały też przewodnik turystyczny po Bydgoszczy dla Włochów.

Po udanych występach artystów, wspólnym śpiewaniu i tańcach przyszedł czas na poczęstunek kawą i tortem, rozmowy z artystami i wspólne zdjęcia.

*17-19 października 2013. **Międzynarodowe targi Turystyczne w Poznaniu. Tour Salon 2013.***

Towarzystwo Polsko-Włoskie w Bydgoszczy reprezentowały na targach prezes Elżbieta Renzetti i wiceprezes Donata Rac, spotykając się z tour operatorami turystyki włoskiej i uczestnicząc w prelekcjach. Pozyskano informacje i materiały dotyczące promocji Włoch.

Koszty pobytu na targach opłacone zostały prywatnie.

*25 października 2013. **Włoska Jesień w Bydgoszczy .**  
Kawiarnia Artystyczna Węgliszek ul. Batorego 1.*

Organizatorem imprezy była prezes Towarzystwa Polsko-Włoskiego. Wstęp był wolny. W programie wystąpił chór żeński Primo z Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 1 w Bydgoszczy z dyrygentem dr hab. Moniką Wilkiewicz. Chór wykonał pieśni i piosenki różnych kompozytorów polskich i zagranicznych. Koncert ten zadedykowany był pamięci bł. Papieża Jana Pawła II.

Następnie odbyła się prelekcja filmu pt. Rzym Antyczny, a także podróż do Florencji we wspomnieniach pani Elżbiety Rogalskiej.

6 listopada 2013. **Spotkanie w Muzeum Dyplomacji i Uchodźstwa Polskiego.**  
Bydgoszczy, ul. Berwińskiego 4

Prof. Adam Sudół dyrektor muzeum i honorowy członek Towarzystwa Polsko-Włoskiego w Bydgoszczy wygłosił referat na temat: "Zbigniew Mieczkowski – ziemianin, żołnierz generała Maczka, emigrant".  
Temat spotkania powstał w oparciu o drugie wydanie po 12-stu latach książki Zbigniewa Mieczkowskiego pt. „Horyzonty wspomnień”.

Spotkanie zorganizowane zostało przez wiceprezesa towarzystwa Roberta Dziubicha i prezes Elżbietę Renzetti przy współpracy muzeum.  
Wstęp wolny dla wszystkich.

14 grudnia 2013. **Wigilia Polsko- Włoska 2013.**  
Hotel Brda w Bydgoszczy ul. Dworcowa 94. godz. 19.00

Kontynuując tradycję spotkań wigilijnych, członkowie Towarzystwa Polsko-Włoskiego uczestniczyli 14 grudnia 2013 roku w restauracji hotelu Brda w Bydgoszczy w Wigilii Polsko-Włoskiej.  
Wigilia Polsko-Włoska 2013 była przedsięwzięciem zorganizowanym przez Towarzystwo Polsko-Włoskie w Bydgoszczy wspólnie z Hotelem Brda w Bydgoszczy.

Organizatorami z ramienia towarzystwa były prezes Elżbieta Renzetti i wiceprezes Donata Rac. Hotel Brda reprezentowała menager marketingu pani Joanna Dudziak. Towarzystwo Polsko-Włoskie otrzymało dofinansowanie z Urzędu Miasta w Bydgoszczy w wysokości 2500 zł, które zostało wydatkowane na koszty związane z zabezpieczeniem części artystycznej wieczoru.  
Koszty konsumpcji w wysokości 50 zł członkowie towarzystwa ponosili osobiście.

Program całej wspólnej wigilii zawierał:

- wigilijną kolację polsko-włoską,
- koncert kolęd świata w wykonaniu piosenkarki Danuty Stankiewicz,
- degustację win włoskich,
- informację o możliwości turystyki włoskiej,
- loterię upominkową,
- wspólne śpiewanie kolęd z tekstami przygotowanymi dla uczestników wigilii.

W imprezie uczestniczyli członkowie Towarzystwa Polsko-Włoskiego, włoskie rodziny będące w Bydgoszczy, mieszkańcy Bydgoszczy.

Wyraz udanej imprezy oddawały w mediach opinie uczestników.

Towarzystwo Polsko-Włoskie w Bydgoszczy nie prowadzi działalności gospodarczej i na realizację dużych zamierzeń brakuje środków własnych. W tej sytuacji towarzystwo zmuszone jest do przygotowywania i składania ofert na przyznanie dotacji ze środków Urzędu Miasta.

W 2013 roku po długotrwałych staraniach otrzymano 8000 zł na „Włoskie Lato” i 2500 zł na „Wigilię Włoską”. Z tych pieniędzy opłacono programy artystyczne wyżej opisanych imprez, w których licznie uczestniczyli bydgoszczanie.

Podstawowe koszty utrzymania biura (opłaty wynajmu pomieszczenia, koszty biurowe) opłacane są ze środków własnych, uzyskanych ze składek członkowskich.

Poza opisanymi działaniami statutowymi prezes towarzystwa Elżbieta Renzetti przy współudziale pozostałych członków towarzystwa angażuje się w organizację i przygotowanie wyjazdów grupom młodzieżowym w zakresie m.in. rezerwacji noclegów i bezpłatnych przewodników po Rzymie i Watykanie.

Przykładem może być przygotowanie wyjazdu i pobytu we Włoszech chóru Primo z Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 1 w Bydgoszczy. Chór Primo był uczestnikiem na Festiwalu Chórów w Rzymie.

Dzięki staraniom Prezes Tow.Pol.Włosk. Elżbiety Renzetti młodzież oprócz udziału w festiwalu zwiedziła także Rzym i Watykan z przewodnikiem. Niezależnie od tego, chór miał możliwość być goszczonym w bliźniaczym mieście Bydgoszczy w Reggio Emilia, gdzie zaprezentował swoje umiejętności, jednocześnie promując nasze miasto.

Inicjatywa, aktywność i determinacja prezes Elżbiety Renzetti oraz pozytywna postawa pozostałych członków towarzystwa, mimo wielu napotkanych trudności podczas realizacji zaplanowanych działań, przyczyniła się do kolejnego sukcesu w 2013 roku i wzbogaciła ofertę kulturalną miasta.

Opracowała:

Ewa Jędrzejczak  
sekretarz TPW

Bydgoszcz, 27.03.2014 r.